



אגף סטיקיב 100 לב



- בלמ"ס -

מטא"ר / אגף תמיכה לוגיסטית
מחלקת רכישות ומכירות
מדור רכש אמצעים
טלפון: 08-9124463
פקס: 02-5607946
ט"ו אייר תשפ"ב
16 מאי 2022

הנדון: מכרז 24/2022 – שירותי תרגום עוקב

עדכון מס' 2

א. סעיף 5 – לוח הזמנים למכרז מעודכן כדלקמן:

נושא	תאריך	עד השעה
המועד האחרון להפניית שאלות הבהרה ובקשות לשינויים	06.06.2022	15:00
המועד האחרון להגשת הצעות	12.06.2022	15:00

ב. מענה לשאלות הבהרה:

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
1	א/1.5.4	נדרשת הבהרה האם על המציע להציע הצעתו לכל הקבוצות על פי הפירוט בסעיף זה או שתיתן אפשרות לגשת לעד 3 קבוצות מתוך הרשימה בסעיף זה?	תשומת לב לסעיפים 6.7.1 ו-10.1 בפרק ב' למכרז.
2	א/3.1	לתשומת ליבכם במסמכי המכרז המעודכנים "עדכון גרסה מס - 1 שינויים בצהוב" בוצע שינוי משמעותי בתנאי הסף 1,000,000 ₪ במקום 1,500,000 ₪. אנא הבהרתכם האם אכן ישנו שינוי בתנאי הסף? האם ישנם שינויים נוספים שלא סומנו בצהוב?	מדובר בטעות סופר, אין שינוי בשלב זה בתנאי המוקדם.
3	א/4.9.4	בדיקת הכשר תעסוקתי. באיזה מקרה תידרש בדיקת הכשר תעסוקתית בעלות של 800 ₪?	הנושא נתון לשיקול דעת יחב"מ בהתאם לשיקולים המקצועיים והרלוונטיים בתחום עיסוקם ולעניין אספקת השירותים למשטרה במסגרת המכרז.
4		האם עלות התחקיר חלה על הספק לכל מתרגם בנפרד?	כן, תשומת לב לכך שמדובר בשיקול דעת המשטרה לביצוע הכשר תעסוקתי באמצעות תחקיר.



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
5	א'9.6	נבקש לקבל פירוט שעות תרגום פרונטליות, שעות תרגום טלפוניות ושעות תרגום חריגות בשנים 2021-2020	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אין למשטרה נתונים המותאמים לפרסום ולכן הנתונים לא פורסמו. בנוסף, המכרז פורסם במתכונת של זוכה אזורי ולעומת זאת, השירותים שניתנו למשטרה עד היום היו על ידי ספק אחד בפריסה ארצית. בשנת 2020 בוצע ביזור רכש שירותי תרגום עוקב לביצוע על ידי מחוזות המשטרה. לפיכך, הנתונים טרם שנת 2020 לא משקפים את צריכת השירותים בכל אזור.
		נבקש לקבל את הנתונים לאותם השנים טרם מגפת הקורונה.	
		נבקש פילוח של השפות בכל מחוז ולכל שפה	
8	ב'9.1.2	במכרז אין בקשה להציג ניסיון וכיוצא בזה פרטי לקוחות לצורך בדיקת איכות. לא ברור כיצד משטרת ישראל תפנה ללקוחות המציע לשם קבלת חוות דעת.	במקרה הצורך יפנה עורך המכרז למציע הרלוונטי בבקשה לקבלת נתונים בנושא.
9	ב'10	לא ברור אופן קביעת הזוכה. יקבע זוכה אחד לכל קבוצה, אולם מציע יכול להיקבע כזוכה בעד שלוש קבוצות ויכול להיקבע כזוכה ביותר משלוש קבוצות.	סעיף 10.2.4 מגדיר בפירוט את אופן קביעת הזוכה בכל קבוצה בכל מצב אפשרי.
10	ג'14	נבקש פרטים לגבי מספר הקנסות שהוטלו בשנים 2020 ו-2021 על הזכייין והסך הכל הכספי של הקנסות שהוטלו	הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.
		נבקש להקטין את סכומי הקנסות, להגביל את סכומם המצטבר לכל תקופה ולהגבילם לנזק שנגרם בפועל.	
12	ג'14.2	נבקש שיובהר כי פיצוי מוסכם יוטל על הספק, אם בכלל, רק במקרה בו ההפרה נבעה מסיבות התלויות בספק בלבד והחל מההפרה השלישית, דהיינו לאחר שניתנה לספק תקופת חסד ("גרייס") של שתי הפרות קודמות מאותו סוג. בכל מקרה, נבקש שיובהר כי סך כל הפיצויים בהם עשוי הספק לחוב מכוח הסכם זה לא יעלה על 15% משווי התמורה החוזית השנתית המשולמת לספק לפי הסכם זה.	הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.



אגיסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להגביל את אחריות הספק, כמקובל בהסכמים מסוג זה, ולהוסיף סעיף מגבלת אחריות כדלקמן: "על אף כל האמור בהסכם זה ו/או בכל דין, הספק יישא באחריות לנזקים ישירים בלבד אשר נגרמו כתוצאה ממעשה או מחדל של הספק ו/או מי מטעמו ובכל מקרה הספק לא יישא באחריות לנזקים תוצאתיים ו/או מיוחדים ו/או עקיפים כלשהם. כמו כן נבקש כי שיעור אחריותו הכולל והמצטבר של הספק לא יעלה על סך התמורה החוזית השנתית המגיעה לספק על פי הסכם זה".	ג'14.5	13
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	כמקובל בתחום הפעילות נבקש לפטור את הזוכה מאחריות לנזקים עקיפים תוצאתיים וכן להגביל את האחריות לנזק ישיר בסכום סביר. נבקש להוסיף כי חובת השיפוי מותנית בכך שהמשטרה תודיע לזוכה על כל תביעה שהזוכה אחראי לה ותאפשר לו לנהל את ההגנה ולא תתפשר ללא אישורו מראש ובכתב.	ג'19	14
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	בשורה הראשונה לאחר המילים "הזוכה יישא באחריות" נבקש הבהרה להוסיף את המילים: "לפי דין".	ג'19.1	15
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	בשורה האחרונה של שני הסעיפים הללו נבקש שיובהר כי המשטרה תודיע לזוכה על כל דרישה ו/או תביעה כאמור מיד כשייוודע לה עליה ותאפשר לזוכה להתגונן כנגדה באופן עצמאי. המשטרה בכל מקרה לא תסכם פשרה מול התובע ללא הסכמתו של הזוכה מראש.	ג'19.5, 19.6	16
ההתקשרות במסגרת המכרז הינה מול הזוכה במכרז בלבד כמוגדר במכרז. ככל שיפעיל קבלן משנה מטעמו, יחול הסעיף.	נבקש להבהיר כי ביצוע על ידי פרילנסרים מטעם הזוכה לא ייחשב כהסבה או קבלנות משנה.	ג'25.5	17
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	הדרישה כי מיזוג הזוכה או רכישתו על ידי חברה אחרת יאושרו מראש על ידי המשטרה אינה סבירה, שכן עסקאות מסוג זה נעשות לעיתים על ידי בעלי השליטה בזוכה ומבלי שהדבר מפורסם קודם למועד הקובע. נבקש שיובהר כי אישור המשטרה נדרש לעצם הסבת ההסכם מול הזוכה ולא לעצם ביצוע המיזוג או הרכישה כאמור.	ג'25.5.5	18
כן, זוהי הדרישה במכרז.	לא ברורה דרישת הסעיף, האם צריך לצרף לרשימה גיליון קו"ח של כל מתורגמן וצילום ת.ז של כל מתורגמן?	ד'3.2.2	19



אגיסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית. יובהר כי נדרשת אינדיקציה על ביצוע התרגום בנוסף להוכחת הנוכחות. במהלך תקופת ההתקשרות תהא משטרת ישראל רשאית להחליט על ביטול החתימה הפיזית על אישורי התרגום והעברת החתימה על אישורי התרגום לביצוע אלקטרוני ביישומון.	נבקש שיובהר מדוע נדרשת הצגת אישורי תרגום בחתימת השוטר והמתורגמן. מערכת ה-GPS מספקת את ההוכחה לנוכחות במקום. נבקש שטופס מס' 3 יהפוך לטופס אלקטרוני, המאפשר חתימה אלקטרונית, ואשר שואב את הנתונים מתוך המערכת מושתתת ה-GPS. שליחת הטפסים בין המשטרה לזוכה יתבצע על גבי הקווים המאובטחים.	ד/4.11	20
כן, זוהי הדרישה במכרז.	האם ייתכנו קריאות בשבת וחג?	ד/4.17	21
למיטב ידיעתנו יש בשוק מערכות אפליקטיביות שונות לפיקוח ובקרה של עובדים. בירור בנושא עלות ותפעול המערכת הינו באחריות המציע במכרז.	האם המערכת האפליקטיבית היא תוכנה קיימת בשוק שניתן לרכוש ומה עלותה?	ד/4.18	22
אין שינוי במסמכי המכרז. על הזוכה לוודא כי הפעלת האפליקציה לא תפגע בזכויות הפרטיות של המתורגמנים מטעמו.	נבקש שיובהר כי השימוש באפליקציה המבוססת מיקום ייעשה בכפוף להוראות הדין והנחיות הרשות להגנת הפרטיות, תוך הקפדה על עקרון צמידות המטרה, שקיפות מלאה ובכפוף להסכמה ספציפית של המתורגמנים לשימוש באפליקציה זו, שאחרת תיבחן חלופה אפשרית לביצוע דיווחי הכניסה והיציאה של המתורגמנים, והכל בהתאם לאמור בגילוי הדעת שפורסם על ידי הרשות להגנת הפרטיות לעניין זה.		23



אגיסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש שיתווסף למכרז מדד איכות. מדד איכות יאפשר למשטרה לבחור בזוכים שהינם בשלים לאספקת השירותים ובכך יחסכו למשטרה משאבים כספיים ותקלות. מהזוכים במכרז נדרש באופן ספציפי לבסס את אספקת השירותים על מערכת אפליקטיבית מבוססת מיקום GPS אשר פתוחה לשימוש נציגי המשטרה וגם מתורגמנים, והינה בעלת יכולות תיעוד, ניהול הפקת דוחות. היעדרה של מערכת כזו אצל הזוכים משמעותה תהליך פיתוח, ניסוי והתאמה, שלא יתכן שיעמוד בתנאי הלו"ז הנקוב בסעיף 4.2. ללא מדד איכות תיבחר המשטרה זוכה על בסיס מחיר בלבד והתוצאה תהיה עיכובים, אי סדרים והישענות על הספק מהמכרז הקודם. לאור הדרישה הספציפית במכרז למערכת שכזו, נבקש שיתווסף מדד איכות המזכה ספק בנקודות איכות באם קיימת ברשותו מערכת שכזו, ונקודות איכות נוספות באם המערכת פעילה היום במכרזים דומים.	ד/4.18	24
כן, זוהי הדרישה במכרז.	האם מנהל הפרויקט צריך להיות זמין? 24/7?	ד/6.4.8	25
עם המכרז פורסמו דרישות הביטוח להתקשרות. חתימה על נוסח אחיד נדרשת מהזוכה בלבד. הנוסח האחיד ישלח לזוכה על ידי עורך המכרז לאחר קביעתו כזוכה במכרז.	אנא צרפו נספח ביטוח לחתימת חברת הביטוח בנוסח אחיד	נספח ח'	26
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	מבוקש כי לאחר המילים "משטרת ישראל" ייכתב "בכפוף להרחבי השיפוי שלהלן".	נספח ח"א'	27
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אולם מובהר כי עריכת ביטוח חבות מעבידים לתקופה ארוכה משנה לא תהווה הפרה של ההסכם. אין באמור בכדי לגרוע מהוראות פרק הביטוח, ביחס לחובה של הספק לקבוע את גובה גבולות האחריות בביטוחיו לפי פעילותו לרבות תקופת הביטוח שבחר.	מבוקש כי המילה "שנה" תמחק. כידוע לעורך המכרז קיימות תקופות ביטוח ארוכות יותר משנה.	נספח ח'א'1(2)	28



אוגוסטיק 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אולם מובהר כי עריכת ביטוח חבות כלפי צד שלישי לתקופה ארוכה משנה לא תהווה הפרה של ההסכם. אין באמור פרק הביטוח, ביחס לחובה של הספק לקבוע את גובה גבולות האחריות בביטוחיו לפי פעילותו לרבות תקופת הביטוח שבחר.	מבוקש כי המילה "שנה" תמחק. כידוע לעורך המכרז קיימות תקופות ביטוח ארוכות יותר משנה.	נספח ח'א'2(2)	29
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אולם מובהר כי עריכת ביטוח אחריות מקצועית לתקופה ארוכה משנה לא תהווה הפרה של ההסכם. אין באמור פרק הביטוח, ביחס לחובה של הספק לקבוע את גובה פעילותו לרבות תקופת הביטוח שבחר.	מבוקש כי המילה "שנה" תמחק. כידוע לעורך המכרז קיימות תקופות ביטוח ארוכות יותר משנה.	נספח ח'א'3(3)	30
הבקשות נדחות, אין שינוי במסמכי המכרז.	מבוקש כי: א. המילה "צמצום" תמחק ובמקומה ייכתב "שינוי לרעה". ב. לאחר המילים "ביטול הביטוח ייכתב" במהלך תקופת הביטוח". ג. תקופת ההודעה תעמוד על 30 יום, כמקובל.	נספח ח'א'4(2)	31
הבקשה מתקבלת.	מבוקש כי בסיפא ייכתב "אולם אין בביטול הסעיף כאמור כדי לגרוע מזכויות המבטח וחובות הספק על פי חוק חוזה ביטוח התשמ"א 1981".	נספח ח'א'4(7)	32
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אולם המצאת אישור ביטוח 7 ימים לפני תום תקופת הביטוח לא תחשב הפרה יסודית של הסכם זה.	מבוקש כי המילה "שבועיים" תמחק.	נספח ח'ג'	33
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אולם המצאת אישור ביטוח 7 ימים לפני תום תקופת הביטוח לא תחשב הפרה יסודית של הסכם זה.	בסיפא ייכתב "על אף האמור, מוסכם כי אי המצאת אישור עריכת ביטוח במועד לא תהווה הפרה יסודית, אלא אם חלפו 14 ימים ממועד דרישת מדינת ישראל משטרת ישראל בכתב להמצאת אישור עריכת הביטוח כאמור".	נספח ח'ו'	34



אוגוסטיק 100 לב



- בלמ"ס -

ג. יובהר כדלקמן:

1. כל ההבהרות, השינויים והתיקונים האמורים בעדכון זה, יחשבו כאילו נכללו במסמכי המכרז מלכתחילה.
2. אלא אם נאמר אחרת, לכל המונחים והמושגים האמורים בעדכון זה תהיה הפרשנות כאמור במסמכי המכרז.
3. אין להסתמך על כל הסבר או פירוש שניתן בעל פה או בכתב או בכל דרך אחרת על ידי מי מטעם משטרת ישראל או ועדת המכרזים, ככל שניתן, בכל פורום או צורה שהיא. השינויים היחידים מהאמור במסמכי המכרז וכן כל הפירושים וההבהרות להם, הם כמפורט בעדכון זה בלבד ובעדכונים נוספים שיצאו מטעם ועדת המכרזים, ככל שיצאו.
4. האמור בעדכון זה אינו משנה או גורע מהאמור במסמכי המכרז אלא אם נאמר במפורש אחרת.

בברכה,

מלאכי בן פורת, רפ"ק
מדור רכש אמצעים / מרו"מ